

SALUD MEDICAL SPANISH CHARTS

Eyes and Vision

The **eye** is the organ of **sight**.

The eye is a **nearly spherical hollow globe**.

The eye is **filled with fluids** or humors.

The eye **sits in a little hollow area** in the **skull**.

The hollow area is called the **eye socket**.

The **front part of the eye** is **protected by the eyelid**.

The eyelid **helps keep the eye clean and moist**.

The eyelid **keeps the eye clean and moist by opening and shutting several times a minute**.

This is called **blinking**.

Blinking is **both** a voluntary and involuntary action.

You can blink whenever you want to, but it also happens without you even thinking about it.

The eyelid also has **great reflexes**.

The eyelid reflexes are **automatic body responses that protect the eye**.

For example, **when you step into a place with a bright light, the eyelids shut together tightly to protect your eyes, until they can adjust to the light**.

Eyelashes work with the eyelids to keep dirt and other unwanted stuff out of your eyes.

The **white part of the eyeball** is called the **sclera**.

The sclera **is made of a tough material**.

The sclera has the **important job of covering most of the eyeball**.

Look very closely at the white of the eye. You'll see lines that look like tiny pink threads. These are blood vessels that deliver blood to the eye.

The **next layer of the eye** is called the **cornea**.

The cornea is a very important part of the eye.

The cornea is **made up of transparent tissue**.

The transparent tissue **lets light travel through it**.

The cornea **helps the eye focus**

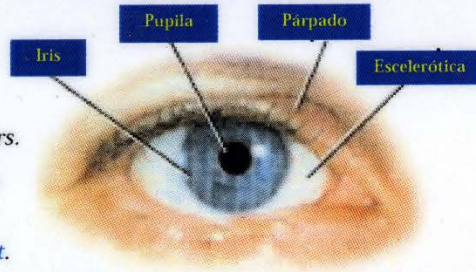
Behind the cornea are the iris and the pupil.

The iris is the **colorful part of the eye**.

When we say a person **has blue eyes**, we really mean the person has blue irises.

The iris has **muscles attached to it that adjust**. This allows the iris to control how much light goes through the pupil.

The pupil is the **black circle in the center of the iris**, and it lets light enter the eye.



El **ojo** es el órgano de la **vista**.

El ojo es un **globo hueco casi esférico**.

El ojo está **lleno de líquidos** o humores.

El ojo **está situado en una pequeña área hueca** del **cráneo**.

El área hueca se denomina **cuenca del ojo**.

La **parte delantera del** ojo está **protegida por el párpado**.

Los párpados **ayudan a mantener los ojos limpios y húmedos**.

Los párpados mantienen los ojos limpios y húmedos **al abrirse y cerrarse varias veces cada minuto**.

Esto se conoce como **pestañeo**.

El pestañeo es **tanto** una acción voluntaria **como** involuntaria.

Puedes pestañear cuando quieras, pero también ocurre sin que uno lo considere.

El párpado tiene **muchos reflejos**.

Los reflejos del párpado son **respuestas automáticas del cuerpo que protegen al** ojo.

Por ejemplo, **cuando entras a un lugar con luz brillante**, los párpados **se cierran fuertemente** para proteger a los ojos, **hasta que se puedan adaptar a la luz**.

Las pestañas trabajan con el párpado **para mantener la suciedad y otro material extraño fuera de** los ojos.

La **parte blanca del globo ocular** se denomina **esclerótica**.

La esclerótica **está compuesta de un material resistente**.

La esclerótica tiene la **función importante de cubrir la mayor parte del** globo ocular.

Mira muy de cerca la parte blanca del. Verás unas líneas que **parecen hilos rosados muy delgados**. Estos son los **vasos sanguíneos que llevan sangre al** ojo.

La **siguiente capa del** ojo es la **cornea**.

La **cornea** es una parte muy importante del ojo.

La **cornea** está **compuesta de tejido transparente**.

El tejido transparente **deja que la luz se traslade a través de él**.

La **cornea** ayuda al ojo a enfocar.

Detrás de la cornea están el iris y la pupila.

El iris es la **parte coloreada del** ojo.

Cuando decimos que una persona **tiene los ojos azules**, en realidad significa que tiene el iris azul.

El iris tiene **músculos que se ajustan**. Esto permite que el iris controle la cantidad de luz que pasa a través de la pupila.

La pupila es el **círculo negro del centro del** iris que deja que la luz entre al ojo.

www.saludmedicalspanish.com



Valley Community Interpreters
Intérpretes Comunitarios del Valle

SALUD MEDICAL SPANISH CHARTS

Eyes and Vision

Between the iris and cornea is the anterior chamber.

The anterior chamber is filled with a special transparent fluid that gives the eye oxygen, protein, and glucose (a type of sugar in the body) to keep it healthy.

Doctors use special microscopes to look at these inner parts of the eye, such as the lens.

After light enters the pupil, it hits the lens.

The lens sits behind the iris and is clear and colorless.

The lens' job is to focus light rays on the back of the eyeball - a part called the retina.

The lens is suspended in the eye by a bunch of fibers.

These fibers are attached to a muscle called the ciliary muscle.

The ciliary muscle has the job of changing the shape of the lens.

The lens changes shape inside the eye.

When you look at things up close, the lens becomes thicker to focus the correct image onto the retina. When you look at things far away, the lens becomes thinner.

The biggest part of the eye sits behind the lens and is called the vitreous body.

The vitreous body is filled with a clear, jelly-like material called the vitreous humor.

The retina uses special cells called rods and cones to process light.

Rods see in black, white, and shades of gray and tell us the form or shape that something has.

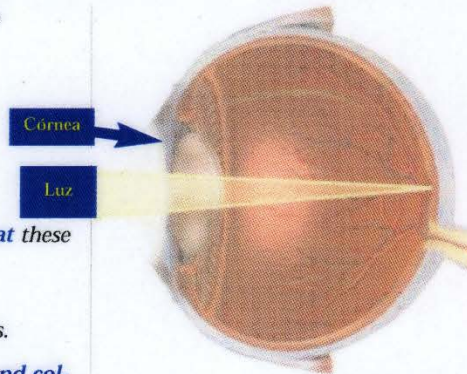
Rods can't tell the difference between colors, but they are super-sensitive, allowing us to see when it's very dark.

Cones sense color and they need more light than rods to work well.

Cones are most helpful in normal or bright light.

The retina has three types of cones — red, green, and blue — to help you see different ranges of color. Together, these cones can sense combinations of light waves that enable our eyes to see millions of colors.

Rods and cones process the light to give you the total picture.



Entre el iris y la cornea está la cámara anterior.

La cámara anterior está llena de un líquido especial que proporciona oxígeno, proteínas y glucosa (un tipo de azúcar del cuerpo) al ojo para mantenerlo sano.

Los médicos utilizan lentes de aumento especiales para examinar estas partes internas del ojo, como el cristalino.

Después de que la luz entra por la pupila, llega al cristalino.

El cristalino está detrás del iris y es transparente e incoloro.

La tarea del cristalino es enfocar los rayos de luz sobre la parte posterior del globo ocular - una parte llamada retina.

El cristalino está suspendido en el ojo por un grupo de fibras.

Estas fibras están unidas a un músculo llamado músculo ciliar.

El músculo ciliar tiene la tarea de cambiar la forma del cristalino.

El cristalino cambia de forma dentro del ojo.

Cuando miras las cosas de cerca, el cristalino se hace más grueso para enfocar la imagen correcta sobre la retina. Cuando miras las cosas de lejos, el cristalino se hace más delgado.

La parte más grande del ojo se encuentra detrás del cristalino y recibe el nombre de cuerpo vítreo.

Está lleno de un material claro y semigelatinoso llamado humor vítreo.

La retina usa células especiales llamadas bastoncillos y conos para procesar la luz.

Los bastoncillos ven en negro, blanco y sombras de gris y nos dan información sobre la figura o forma de las cosas.

Los bastoncillos no pueden diferenciar entre los colores, pero nos permiten distinguir cuando está muy oscuro.

Los conos perciben el color y necesitan más luz que los bastoncillos para funcionar bien.

Los conos son más útiles en la luz normal o brillante.

La retina tiene tres tipos de conos — rojo, verde y azul — para ayudarte a ver diferentes gamas de color. En conjunto, estos conos pueden percibir combinaciones de ondas de luz que permiten que los ojos vean millones de colores.

Los bastoncillos y conos procesan la luz para darte la imagen completa.

www.saludmedicalspanish.com

Ed News en Español

PO Box 27237

Albuquerque, NM 87125-7237

ISBN: 1-881050-53-X

Copyright© 2005 Bonifacio Contreras



Valley Community Interpreters
Intérpretes Comunitarios del Valle